

# American Association of Teachers of Turkic Languages

Newsletter June 2014



## Inside this issue:

- 1 Executive Secretary's Note
- 3 News of the Profession
  - Past Conferences
  - Announcements
  - Call for Papers/Proposals
  - Job openings
  - Prize
- 11 Report on ACTFL Proficiency Guidelines
- 12 Erika H. Gilson's Retirement
- 13 Enrollment Survey Results

### The Executive Secretary's Note

Roberta Micallef  
Boston University  
AATT Executive Secretary

Once again the academic year is at an end and our diligent newsletter editor Burcu Karahan is was hard at work getting our newsletter ready for publication. As I look back on the first six months of 2014, I am grateful for all my colleagues that keep AATT active and busy. In January 2014 we had a meeting of the ACTFL Turkish proficiency guidelines annotation and sampling group with generous support from the Institute of Turkish Studies and ACTFL. Please see page 11 for a detailed account of our meeting. AATT was well represented at the annual meeting of the National Consortium of the Less Commonly taught languages. Many colleagues from AATT participated in panels and our own Erika Gilson broke the record for the number of panels chaired by one person. Ercan Balci made quite an impression at the delegates meeting and has written about the meeting on page 4. An AATT sponsored panel will hold a round table discussion on the role of proficiency tests and Turkish at the

2014 annual Middle East Studies Association conference in Washington, DC. We would love to see you at our panel and at our business meeting. Please watch the MESA program for the location and time of the meeting. We will also issue an invitation with the agenda about a month before MESA.

I would like to take this opportunity to remind all of you about our two awards: the Redhouse award for best progress in a year long course in Turkish and the Ayverdi award for best translation from Ottoman to English. Please see the information below for further details regarding the application process. Incredibly this is the 10<sup>th</sup> anniversary of our graduate student pre-conference. Again with generous support from the Institute of Turkish Studies, AATT will host a graduate student pre-conference in conjunction with the Middle East Studies Association conference held in Washington DC, November 2014. Please see the information below for the application process. I would like to thank all our loyal members for the patience as we update our website. Many of the areas are now functional and we hope to have the entire site up and running by the end of the summer. Many thanks are due and here are just a few: Suzan Özel for the fantastic job on the enrollment statistics (please see her write up on page

13); Züleyha Çolak for keeping our facebook page:

([https://www.facebook.com/groups/aattusa/?ref=br\\_t](https://www.facebook.com/groups/aattusa/?ref=br_t)) up to date and being willing to do so during her sabbatical year; Feride Hatipoğlu our tireless treasurer; Jessica Mentesoğlu our web editor who has been working hard to produce an aesthetically pleasing and functional website for us and Umida Khikmatullaeva who has brought both technical skills and enthusiasm to our executive board. Finally many thanks to Erika Gilson who continues to advise and guide us in her capacity as honorary president.

We hope to see you at the Middle East Studies Association conference or as a visitor on our facebook page.

Sincerely,

Roberta Micallef

AATT Executive Secretary





# News of the Profession

## PAST CONFERENCES

### *ITS Conference on Turkish Studies from an Interdisciplinary Perspective*

Erika Gilson

On May 7, 2014, the Institute of Turkish Studies held a one-day conference at Georgetown University's Mortara Center for International Studies in Washington, D.C. This conference was conceived and organized as a follow-up to the ITS-sponsored 2002 conference on 'Turkish Studies in the United States.' The 2014 conference is a collaborative project of the Institute of Turkish Studies at Georgetown and the Institute for Turkish Studies at Stockholm University. Whereas the focus of the 2002 conference was assessing the status quo of the field, the current efforts aim to highlight the increasingly 'interdisciplinary' nature of Turkish Studies in the United States and Europe, covering the major disciplines in the social sciences and humanities,

and demonstrating the relevance to disciplinary debates of interest to colleagues outside the field of Turkish Studies.

In addition to invited Turkey-focused scholars in various disciplines, a call went out to ask for the participation of advanced graduate students in various disciplines to apply by submitting a paper.

AATT was asked to help with disseminating the call for participation, and screening the applications and selecting graduate students for participation. AATT members Uli Schamiloglu, Sibel Erol, Funda Derin, Roberta Micalllef, and Erika H. Gilson did the initial screening of the 50 applications received, and submitted their selection to ITS.

The May 7 conference started with introductory remarks by the two directors, Paul Levin of the Institute for Turkish Studies at Stockholm University, and Sinan Ciddi of the Institute of Turkish Studies at Georgetown. There followed three panels, each

with three presentations followed by commentary from a discussant.

The first panel was moderated by Erika Gilson, Princeton University, and included three very varied topics which from the very onset pointed to the diversity of topics and approaches:

### **"Disciplining Knowledge: Politics of Memory and Framing Turkish Studies,"**

presented by Asli İğsız, Assistant Professor, Department of Middle Eastern and Islamic Studies at NYU;

### **"Nationalist Science: Turkish Genetic Research in Regional and Global Perspectives,"**

presented by Elise Burton, a Ph.D. Candidate at the Center for Middle Eastern Studies, Harvard University;

### **"The Gülen Movement's School Opening in Sub-Saharan Africa: Challenges of a 21st Century**

**Transnational Network,"** by Gabrielle Angey, Ph.D. Candidate at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales in Paris. The discussant was Brian Silverstein of the University of

Arizona.

The second panel was moderated by Sylvia Önder of Georgetown University. Again, the three presenters introduced topics that cover different fields of inquiry:

**"Comparative Criminal Justice in the Era of Modernity: The Ottomans and their European Counterparts,"** presented by Kent Schull, Associate Professor in the Department of History, at SUNY Binghamton;  
**"Twice Refugees: Circassian Immigration from the Balkans in Ottoman Syria, 1878-1880,"** presented by Vladimir Troyansky, a Ph.D. Candidate in the Department of History at Stanford University;  
**"Art, Democracy, and Diplomacy: Bülent Ecevit and the Making of Turkish Modernity,"** co-presented by Nicholas Danforth, a Ph.D. Candidate at Georgetown University and Sarah-Neel Smith.

*Photo credit Erika Gilson*

The discussant was Onur İşçi, who recently received his PhD in History from Georgetown University.

For lunch break at the Faculty Club we were treated not just to good food but also to a drenching downpour.

The third panel was moderated by Kent Schull with Aslı İğsız the commentator. The papers were: **"Culture and Power in Contemporary Turkey: Anthropological Perspectives,"** presented by Brian Silverstein, an Associate Professor, at the Department of Anthropology, University of Arizona; **"Nation-Building, State-Capacity, and Regime Consolidation: Kemalism in Comparative Perspective,"** by Berk Esen, Ph.D. Candidate at the Department of Government, at Cornell University;

**"Secular after State-Breakdown: Political Struggles and Institution-Building in France 1789-1906, Mexico 1910-1940, Turkey 1920-1938,"** presented by Doga Kerestecioglu, a Ph.D. Candidate in the Department of Sociology, University of Pennsylvania.

There followed a general discussion basically covering all three panels as there was often not enough time left after the panel presentations for Q&A sessions. The conference ended with concluding remarks by the directors, and the announcement of the May 14 follow-up conference in Stockholm. The proceeds will be published in a special edition of the Turkish Studies Journal by Routledge in December 2014.

*2014 NCOLCTL Annual Conference*

Ercan Balci

The 17th National Council of Less Commonly Taught Languages Annual Conference took place in Chicago, IL between April 25 and 27, 2014. The theme of the 2014 annual conference was **"Collaboration and Internationalization: Enhancing and Sustaining Quality Outcomes for LCTLs"**





AATT was very well represented at this annual meeting not only with individual presentations but also with two colloquia:

- **Incomplete Bilingualism: Loss of Formality in Heritage Language Learners' Speech** by Ercan Balci
- **Effects of Delaying Introduction of Written Language in Beginning Turkish Class** by Seval Kömürçü
- **Content-based Instruction in LCTLs: Opportunities and Concerns** by Erika Gilson
- **How to Establish a Successful LCTL Program with Multiple Languages: A Case Study** by Ercan Balci and his colleagues at the University of Illinois
- **Using Technology in and Outside of the Classroom to Improve Students' Motivation, Vocabulary Retention, Grammar Understanding and Engagement** by Roberta Micallef and her colleagues at Boston University

In addition to these presentations, AATT had a business meeting where increasing the visibility of AATT through more projects and outreach initiatives were discussed. The main theme of the conversation

was recruiting more members and finding ways to involve more of our members in our projects. While using technology to stay in touch is always necessary, nothing can replace the efficiency of face-to-face meetings. In order to fund travel and accommodation for us to get together to work on exciting new projects, we need to be engaged in creative fundraising activities.

Since its establishment in 1990, NCOLCTL has carried out a variety of activities to raise awareness about the importance of less commonly taught languages. Currently, NCOLCTL consists of 18 member associations that represent individual languages or geographically defined language groups, with AATT being the founding member and most dynamic of these associations. NCOLCTL 2015 will be in Washington D.C. between April 24-26, 2015 to celebrate the 25<sup>th</sup> year anniversary of NCOLCTL.

For those who have doubts about attending next year's conference, I would like to urge you to submit an abstract and attend NCOLCTL since I am hopeful and confident that next year's conference will be better organized. My hope is based on my observation of sincere and constructive reflections and interactions that took place

at the board meeting. While the board members, including AATT representatives, voiced their concerns openly about some of the structural issues with the conference and offered plans and committees to address these long-standing issues, the NCOLCTL management was accepting and solution-oriented. In addition, like several other board members, I volunteered to get more involved by serving on the conference organizing committee. See you in D.C. in November for MESA and in April for NCOLCTL!

[Ottomanists at the University of Washington: 5th Western Ottomanists' Workshop \(WOW\) & 10th Meeting of Studies in Classical Turkish Literature](#)

Burcu Karahan

The Ottoman and Turkish Studies Program in the Department of Near Eastern Languages and Civilization at the University of Washington hosted the 5th Western Ottomanists Workshop and the 10th session of Studies in Classical Turkish Literature on April 24, 25, and 26, 2014. The three-day event was organized by Selim Kuru and Oscar Aguirre-Mandujano.

The Western Ottomanists' Workshop (WOW) brought together scholars and researchers based in the

Western regions of the United States and Canada who are working to advance the study of the Ottoman Empire and its interactions with the wider world from the period of the late thirteenth century up until the early decades of the twentieth century.

The topic of this year's Studies in Classical Turkish Literature was the field of Ottoman Textual Studies in the US, its relation to Arabic and Persian studies and an assessment of the field in both American and Turkish contexts.

Ottomanists at the University of Washington started with opening remarks by Scott Noegel (UW) and continued with presentations by Hatice Aynur (Istanbul Şehir U): **"Digitizing Ottoman History: Database of Ottoman Inscriptions in its 5th Year"** and Rina Benmayor (California State U, Monterrey Bay): **"Cántame una romansa: Memory, Family History, and Sephardic Ballads in Seattle."**

Western Ottomanists Workshop (WOW)

On Friday morning Reşat Kasaba's (UW) opening remarks started the workshop that had four panels. Presenters of the first panel titled *Minorities and Identities in the Late Ottoman Empire* were Murat Yıldız (UCLA) with his paper **"Envisioning, Constructing, and Exhibiting Strong Nations and Robust**

### **Bodies: Physical Culture in Istanbul's Multilingual Print Media."**

The discussant for this paper was Ryan Gingeras (Naval Postgraduate School). The second presentation of this panel was **"Jewish Musicians, Revolutionaries and Sheikhs: Sorting out a Late Ottoman Intellectual Milieu"** by Maureen Jackson (U Minnesota) and the discussant was Devin Naar (UW).

The next panel's theme was *Imagining Istanbul in the Late Ottoman Empire*.

While Gabriel Piterberg (UW) was the discussant of Mehmet Kentel's (UW) paper **"Cosmopolitanism over Dead Bodies: Construction of Urban Duality and Taming the Diversity in the Late 19th Century Istanbul,"** Heather Ferguson (Claremont McKenna College) responded to Barış Taşkayan's (UC San Diego) paper **"The Conflagrations of 1782 and 1784 and the Urban Fire Regime in Istanbul in the Late Eighteenth Century."**

The papers of the third panel focused on *Borders and Refugees in the Late Ottoman Empire*. Ali Atabey (U Arizona) presented a paper titled **"Crossing borders in early Modern Mediterranean: the Experiences and Activities of Foreigners in the Seventeenth-century Ottoman Galata,"** for which Baki Tezcan (UC Davis)

provided comments. James Grehan (Portland U) was the commentator of Vladimir Troyansky's (Stanford U) paper **"Syria's Other Forgotten Refugee Crisis: North Caucassians in the Damascus Vilayet, 1878-80."**

Last panel of the day, *Digital Humanities and Ottoman Studies at the UW*, introduced the attendees digital humanities projects related to Ottoman Studies carried out at UW. While Rachel Brown (UW) and Kearby Chess (UW) walked us through all aspects **"The Svoboda Diaries Project,"** Zeynep Seviner (UW) in her presentation **"Intibah: A Case Study of Reversible Translation"** explained advantages and difficulties of digitizing an Ottoman text.

10<sup>th</sup> meeting of Studies in Classical Turkish Literature, co-organized by Hatice Aynur, Hanife Koncu, Müjgân Çakır and Ali Emre Özyıldırım, started on Saturday morning with Selim S. Kuru's introductory remarks and Oscar Aguirre-Mandujano's brief introduction of Ottoman Textual Studies at the UW. After Walter G. Andrews's (UW) Keynote Lecture,

**"Ottoman Textual Studies: Challenging the Past, Visualizing the Future,"** the first panel on *Ottoman Textual Practices*, chaired by Veysel Öztürk, started with Burcu Karahan's (Stanford U) paper **"Mentors**

**in Waiting: The Many Translators of Fénelon's *Télémaque* in 19th Century Ottoman Empire”** and continued with Guy Burak's (NYU) paper “**Canonization, Censorship, and the Ottoman Practice of Taqriz/Imza**” and Meredith Quinn's (Harvard U) paper “**Cheap Reads in Seventeenth-Century Istanbul.**”

The second panel of the meeting, *Ottoman Textual Studies*, chaired by Pelin Başçı (Portland U), included two presenters: John Curry (U Nevada Las Vegas): “**What's in a Library Anyway? Looking at Ottoman Writing Through the Prism of Collections Rather Than Individual Works**” and

Hanife Koncu-Müjgân Çakır (Mimar Sinan Güzel Sanatlar U): “**Findings and Comments on Text Construction and Publication: The Example of Poetry Compilations.**”

The third and last panel, *Beyond Ottoman Textual Studies*, chaired by Gülrü Necipoğlu (Harvard U), also had two panelists: Jocelyn Sharlet (UC Davis): “**Reading Classical Arabic Literature in California: Teaching, Research and Future Prospects in the US**” and Leroy Searle (UW): “**Aesthetics, Philology, and Cultural Legitimation.**”

The meeting and Ottomanists at the University of Washington ended with a keynote lecture titled “**Open and Close Readings, Take One for History, Take Two for Literature: The Pleantries of Zati**” by Cemal Kafadar (Harvard U) and closing remarks by Selim S. Kuru.

The papers of the 10<sup>th</sup> meeting of Studies in Classical Turkish Literature, just like the preceding meetings, will be published in 2015 spring in an edited volume, tentatively titled *Eski Metinlere Yeni Bağlamlar: Osmanlı Türkçesi Metin Çalışmaları*.



Photo Credit Gözde Burcu Ege



## ANNOUNCEMENTS

### Call for Papers

#### *AATT Graduate Student Pre-Conference*

CALLING ALL GRADUATE STUDENTS in Turkish/Turkic Studies

The American Association of Teachers of Turkic Languages (AATT) is pleased to announce the tenth annual "Graduate Student Pre-Conference in Turkish and Turkic Studies".

This Pre-Conference was established to mark the 20th anniversary of the founding of AATT. The Pre-Conference is co-sponsored by the Institute for Turkish Studies and AATT.

The tenth annual Pre-Conference will take place on November 22, 2014, in conjunction with the annual meeting of the Middle East Studies Association, taking place in Washington D.C. November 22-25, 2014. Pre-Conference participants are strongly encouraged to take advantage of the opportunity to attend the MESA conference.

The Pre-Conference is designed to encourage research making significant use of sources in Turkish and Turkic languages by graduate students in Turkish and Turkic Studies enrolled at institutions in North America. It will promote contact between students at various institutions and allow for feedback from faculty discussants

participating in the Pre-Conference. Another goal is to help students progress towards more formal presentations at national conferences such as those of MESA, CESS, and organizations devoted to specific disciplines.

Students should submit a 250-word proposal for a paper together with the following information:

1. Name
2. Current institutional affiliation (department/university)
3. Adviser's name
4. Educational background (undergraduate and graduate degree programs)
5. Current status (taking courses, preparing for exams, researching dissertation, writing dissertation, defended/deposited dissertation)
6. Title of dissertation (if applicable)
7. Contact information (email, telephone number, preferred mailing address)

The deadline for submission of proposals is **October 1, 2014**.

Graduate students already presenting a paper at the larger meeting (MESA or CESS) are not eligible to

participate concurrently in the Graduate Student Pre-Conference in Turkish and

Turkic Studies. Unfortunately AATT cannot consider requests for travel support for graduate students enrolled at institutions outside North America.

Proposals should be submitted by email to:

Uli Schamiloglu  
(U of Wisconsin-Madison)  
uschamil@wisc.edu  
OR  
Erika H. Gilson  
(Princeton U)  
ehgilson@princeton.edu

Applicants will be informed of the selection committee's decision by **October 10, 2014**.

For your  
announcements  
and news, please  
contact the  
newsletter editor

Burcu Karahan at  
blarahan@stanford.edu



## Job Openings

### *Lecturer in Turkish Language, Culture, Literature @ Binghamton University*

The Department of Classical and Near Eastern Studies at Binghamton University, State University of New York, invites applications for the position of lecturer in Turkish Language, Culture, and Literature, to begin Fall 2014. This is a one year renewable full-time position. The teaching load is 3/3. Salary commensurate with rank, experience, and qualifications.

#### **Requirements:**

Master's degree or equivalent related to the field of Turkish Studies. Turkish language teaching experience at the university level. Native or near native proficiency in Turkish and Ottoman Turkish. *Additional Information:* For further information, please contact Dr. Kent Schull, [kschull@binghamton.edu](mailto:kschull@binghamton.edu). Binghamton University has a long-standing international reputation for and commitment to Turkish Studies in addition to rich partnerships with Turkish institutions of higher education. This position is seen as a continuing expansion of this rich tradition.

*Application Instructions:*  
Please submit your

application via <http://binghamton.interviewexchange.com/>. The application should include a cover letter, CV, article length writing sample, three letters of recommendation, and evidence of teaching excellence. Review of applications will begin immediately and continue until position is filled.

*Assistant or Associate Professor, literary theory, 19th & 20th cent. Turkish literature, and related courses to MA and PhD Students @ Bilkent U, Ankara*

**Bilkent, Turkey's** premier private university, is seeking a faculty member who will teach literary theory and modern Turkish literature, and related courses to MA and PhD students. The applicants must have a PhD in Turkish literature, a minimum of two years' teaching experience at a university (other than Bilkent), and scholarly and critical publications. All courses, lectures, reports and theses in the Department are in Turkish. Proficiency in English is considered a plus.

Salary will be set on the basis of academic title, experience and publications. Bilkent provides faculty housing. The starting date is September 1, 2014.

Please send your detailed CV, photo and 2 references by July 11 2014

### *Professor of Turkic Languages at Uppsala University, Sweden*

For this professorship, applicants must have documented academic qualifications in Turkic languages, including Turkish.

In judging academic competence, much consideration will be afforded to research qualifications specializing in linguistic and philological aspects of Turkic languages. Besides Turkish, academic competence in other non-Oghuz Turkic languages will be a qualification.

The ability to teach in Swedish or English is a requirement. If the holder is unable to teach in Swedish, he or she will be expected to be able to do so within two years.

Instructions for the application available @ [http://www.sprakvet.uu.se/digitalAssets/158/158687\\_2012-10-25-instructions.pdf](http://www.sprakvet.uu.se/digitalAssets/158/158687_2012-10-25-instructions.pdf)

Information about the position will be answered by the Head of Department, Beáta Megyesi, tel. +46 (0)18-471 7860, e-mail [Beata.Megyesi@lingfil.uu.se](mailto:Beata.Megyesi@lingfil.uu.se). Last application date: 2014-08-15.

For further details concerning assessment criteria, application process, contact information see the following link: <http://www.uu.se/en/jobs/?positionId=37150>

## Prize

### NEW AWARD

#### The Ayverdi Prize For Best Ottoman-English Translation

AATT is pleased to announce a new award (\$500) for best translation of an Ottoman archival/historical or literary work by an undergraduate or graduate student in a semester length Ottoman course, including summer course. To nominate a deserving student, instructors should send [aattsecretariat@gmail.com](mailto:aattsecretariat@gmail.com) a letter including the student's name, status, department, a 5-10 page translation and a scanned copy of the Ottoman original by **September 1, 2014**.

The award will be declared at the annual Turkish Studies Association meeting held in conjunction with the Middle East Studies Association Conference.

#### The Redhouse Award For Best Progress In Turkish

The Redhouse Prize for Best Progress in Turkish was established by the Turkish Studies Association in 1991. Although the monetary value is not large (\$100), outstanding students deserve the public recognition that being a winner brings. The procedures are as follows:

**Student Eligibility:** Any student (graduate or undergraduate) who, in the designated academic year, completes a full-year course at any level in Modern Turkish at a university offering such courses in *its regular program* is eligible for nomination. However, student eligibility is limited to a "once-in-a-lifetime" award.

**Eligible Institutions:** Any institution that offers regularly scheduled Turkish language instruction in the US or Canada.

**Nomination Procedure:** Each institution may select ONE nominee annually, judged at faculty discretion to be the student who made the most progress in Modern Turkish in the designated academic year. The nominee's name must be submitted, with supporting material no later than **June 15** to the appropriate Area Coordinator who will make the final choice of two recipients for the area. The Area Coordinators will inform the Language Awards Committee no later than **September 15** of their choice, and the Committee will forward the information to the President of TSA.

- AATT will arrange for the recipients to be informed of their selection and to receive their prizes by mail or (preferably) at the OTSA Annual Meeting.
- The President of OTSA informs institutions of their students' awards.

This year's Language Awards Committee consists of:

Uli Schamiloglu (U Wisconsin) [uschamil@wisc.edu](mailto:uschamil@wisc.edu)

Pelin Basci (Portland State U) [bnpb@pdx.edu](mailto:bnpb@pdx.edu)

The following AATT members serve as Area Coordinators to whom the initial applications are sent:

David Selim Sayers will be collecting the nominations from the East Coast universities and Etem Erol will be collecting the nominations from the West Coast universities.

Here are the addresses:

#### Etem Erol

[etem.erol@yale.edu](mailto:etem.erol@yale.edu)  
Department of Near  
Eastern Languages  
Civilizations  
Yale University  
P.O. Box 208236  
New Haven, CT  
06520-8236

#### David Selim Sayers

[dsayers@sfsu.edu](mailto:dsayers@sfsu.edu)  
Turkish Studies Program  
San Francisco State University  
College of Creative and Liberal Arts  
1600 Holloway Avenue  
San Francisco, CA  
94132

# Report on the Turkish Taskforce Meeting to Annotate and Sample ACTFL Proficiency Guidelines

Ebru Ergül & Nilay Sevinç

The Turkish Annotating and Sampling Committee, comprised of Erika Gilson, Pelin Başçı, Nilay Sevinç, Saadet Ebru Ergül, Ercan Balcı, AATT Executive Secretary Roberta Micallef and ACTFL trainer Mildred Rivera-Martinez met at the ACTFL Headquarters at Alexandria, Virginia on January 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> 2014, despite the extreme weather conditions in the area. This meeting would not have been possible without generous support from the Institute of Turkish Studies (ITS).

The two-day meeting agenda included two tasks: 1) to finalize Speaking Guidelines and 2) to finalize Writing Guidelines with inserted samples.

Each working day consisted of 12 hours of meeting sessions - thanks to devoted committee members. The sessions were long since the agenda and time limitation had required constant brainstorming, open discussions, revising, rewriting and agreeing upon annotations.

The meeting in Alexandria was extremely crucial to finalize the writing and the speaking guidelines. Meeting in person had also speed up the process of exchanging ideas and had created a valuable platform for open discussions. AATT Executive Secretary Roberta Micallef was a strong team leader as well as a team member. Each member provided valuable input, and also showed strong willingness and extreme effort. ACTFL Trainer Mildred Rivera-Martinez was also an excellent source and had provided ultimate guidance to the Committee.

The committee has since completed its work and sent the penultimate documents to Turkish area experts for review. We look forward to sharing our work with our fellow Turkish language instructors in the near future.

Again we are very grateful to the Institute of Turkish Studies. At an age when universities and institutions are facing budget cuts, it is increasingly difficult to find funding for such projects. ITS support made our face to face meetings possible which were crucial to the success of this project.



Photo credit: Ebru Ergül

Left to right: Roberta Micallef, Ercan Balcı, Nilay Sevinç, Mildred Rivera-Martinez, Pelin Başçı, Erika H. Gilson & Ebru Ergül.



# Erika H. Gilson's Retirement Party Princeton University, May 13, 2014

Sylvia Önder

Princeton was in bloom with azaleas for Erika Hanım's retirement party this May. The university's tradition of "Dean's Date" for the final student submissions of the academic year was at 5 pm the same day—so while walking to Jones Hall for the 3:30 party one could see students rushing about with papers in their hands. Dr. Şükrü Hanioglu welcomed guests in room 202, where the delicious smells of Turkish catering and a beautiful display of flowers and packages awaited the guest of honor. Students and colleagues gathered with good cheer in a well-appointed seminar room.

When Erika came in, she was beaming and greeting guests—and taking photographs with her camera! Joe Gilson soon arrived and there was a sense of general merriment and conversation.

The AATT flower arrangement was prominently displayed with Turkish and American flag balloons. Displayed on a podium in one corner were Erika's plaques from NCOLTCL, AATT, and the enormous service award from MESA. After a chance to mingle and sample the Turkish delicacies, guests were asked to be seated for some remarks, starting with those of Şükrü Hanioglu, who delineated many of Erika Hanım's career achievements and also spoke of her service to the Department of Near Eastern Studies, including her many years of service as Director of Undergraduate Studies. His remarks were followed by an amusing "flash card" demonstration by a fellow language teacher who gave a small lesson on the acronyms for all of the organizations that Erika has worked with or founded.

After that, I was asked to read the letter sent in advance by AATT President Uli Schamiloglu. I held up the AATT memory book and asked everyone to sign on the guest pages.

The final presentation was a photograph and video production by current and former students

of Turkish language—using a soundtrack of Turkish songs and a display of Turkish cartoons that are apparently used in class. There was even a video (in good Turkish, of course) sent from Vietnam by a former student. Erika Hanım was especially touched by the contributions from students she had not seen for a while. The highlight of the multi-media production was a "music video" made by current students dancing on the table of the regular classroom and singing along to a Turkish pop number.

Each presentation was met with warm applause. When Erika was asked to speak, she joked, "I am a language teacher and we work to make others speak." She sincerely thanked everyone. At that point, everyone stood up to mingle again and speak one-on-one with Erika.

Towards the end of the event, when a long line of students had paid their respects, Erika was asked by an obviously fond Departmental staff member to open the Departmental present—which turned out to be a crystal vase. Erika had been presented with a bouquet of coral colored roses at the start of the event, and she planned to make an arrangement at home combining the roses in the vase. In all, Erika Hanım seemed pleased with her tribute—bestowing particular caring attention to her students and their summer plans—as we would expect from a model teacher.



# Results for the Fall 2013 Enrollments Survey for Turkic Language Courses at Post-secondary institutions in the U.S. and Canada

Suzan Özel

We would like to thank all AATT members, instructors, and administrators who contributed to the Fall 2013 enrollment count by responding to AATT's online survey.

Please note:

- The enrollment figures presented here reflect data collected between March and May of 2014. These numbers indicate enrollment during the fall term of 2013.
- A total of 41 institutions from the U.S. and Canada reported enrollment in Turkic language courses. The names of these institutions appear in Table 7 below.
- We strive for completion, yet, based on past experience, assume that the results do not reflect the full sum we seek to report. These results, therefore, present the state of enrollments we have been able to record. There may be additional institutions and students not included in this survey.
- In Table 2 below you will find comparative enrollment data covering the period of 2009-2013.

**Table 1: Summary of Results**

Languages surveyed	Azerbaijani, Kazakh, Ottoman, Turkish, Uyghur, and Uzbek
Modern Turkish and Ottoman Turkish	811
Other Turkic languages	32
<u>Total</u> enrollment for all languages surveyed	843

**Table 2: Comparison of results from the past five years**

	Turkish* enrollments	Other Turkic enrollments	Number of reporting institutions
2009:	747	<i>not reported</i>	43
2010:	709	<i>not collected</i>	39
2011:	955	42	50
2012:	927	35	37
2013:	811	32	41

\*Includes Ottoman Turkish

**Table 3: Fall 2013 Enrollments by language**

TURKISH	STUDENT TOTAL		KAZAKH	STUDENT TOTAL
	762			6
OTTOMAN	STUDENT TOTAL		UYGHUR	STUDENT TOTAL
	49			8
AZERBAIJANI	STUDENT TOTAL		UZBEK	STUDENT TOTAL
	5			13

**Table 4: Breakdown of enrollments for Turkish by course and class levels**

TURKISH	UNDERGRADUATE	GRADUATE	OTHER*	STUDENT TOTAL
1 <sup>st</sup> year	315	85	9	409
2 <sup>nd</sup> year	163	63	5	231
3 <sup>rd</sup> year	76	32	4	112
4 <sup>th</sup> year	4	1	0	5
Total	558	181	14	757

\* The students counted in the category "Other" are post-doc researchers and visiting or regular faculty members.

**Table 5: Number of post-secondary institutions in the U.S. and Canada that reported teaching Turkic languages in Fall 2013**

	1st year	2nd year	3rd year	4th year
TURKISH	40	35	24	3

	All Levels
OTTOMAN	9
AZERBAIJANI	1
KAZAKH	1
UZBEK	2
UYGHUR	4

**Table 6: Number of post-secondary institutions in the U.S. and Canada that reported teaching Turkic languages in Fall 2011**

	1st year	2nd year	3rd year	4th year
TURKISH	50	43	25	7

	All Levels
OTTOMAN	8
AZERBAIJANI	1
KAZAKH	5
KYRGYZ	2
UZBEK	8
UYGHUR	4



**Table 7: Institutions that reported enrollments to the Fall 2013 Survey**

Boston College  
Boston University  
Brigham Young University  
Columbia University  
Duke University  
Five College Center for the Study of World Languages (Hampshire, Mount Holyoke, Smith Colleges and the University of Massachusetts Amherst)  
George Washington University  
Georgetown University  
Georgia State University  
Harvard University  
Indiana University  
New York University  
Northwestern University  
Ohio State University  
Portland State University  
Princeton University  
Rutgers University  
San Francisco State  
Santa Monica College  
Stanford University  
University of Arizona  
University of California, Berkeley  
University of California, Los Angeles  
University of California, Santa Barbara  
University of Chicago  
University of Florida, Center for European Studies  
University of Houston  
University of Illinois at Urbana-Champaign  
University of Kansas  
University of Maryland  
University of Michigan  
University of North Carolina at Chapel Hill  
University of Pennsylvania  
University of Pittsburgh  
University of Texas at Austin  
University of Texas of the Permian Basin  
University of Utah  
University of Washington  
University of Wisconsin  
University of Toronto  
Yale University

718 Commonwealth Avenue  
Boston MA  
02215



AATT has a new home!  
Visit us @  
<http://aatturkic.org/>



Find AATT  
Group on  
Facebook.

**NEW!**

Online AATT membership is  
now possible with **PayPal**  
Click here for more information.

## AATT OFFICERS

### **PRESIDENT**

Uli Schamiloglu  
Department of Languages and  
Cultures of Asia  
University of Wisconsin-Madison, WI  
uschamil@wisc.edu

### **EXECUTIVE SECRETARY**

Roberta Micallef  
Department of Modern Languages  
and Comparative Literature  
Boston University, MA  
micallef@bu.edu

### **TREASURER**

Feride Hatiboğlu  
Near Eastern Languages and Civilizations  
University of Pennsylvania, PA  
feride@sas.upenn.edu

### **BOARD MEMBERS**

Sylvia Önder  
Department of Arabic and  
Islamic Studies  
Georgetown University,  
Washington D.C.  
onders@georgetown.edu

Umida Khikmatillaeva  
Turkish Language Flagship Center  
Indiana University, IN  
ukhikmat@indiana.edu

Burcu Karahan  
Department of Comparative Literature  
Stanford University, CA  
bkarahan@stanford.edu

Suzan Özel  
Independent Scholar  
Indiana University, IN  
nekomuz@yahoo.com

### **AATT BULLETIN EDITOR**

Erdağ Gökner  
Slavic and Eurasian Studies  
Duke University, NC  
goknar@duke.edu

### **AATT NEWSLETTER EDITOR**

Burcu Karahan  
Department of Comparative Literature  
Stanford University, CA  
bkarahan@stanford.edu

### **AATT FACEBOOK PAGE EDITOR**

Züleyha Çolak  
Middle Eastern, South Asian, and African Studies  
Columbia University, NY  
zc2208@columbia.edu

### **WEBMISTRESS**

Jessica Tiregol Menteşoğlu  
University of California, Los Angeles, CA  
jmentesoglu@library.ucla.edu